

1. a s d a - o f : a t a k i t : k a s n a k l ä . m p a r z i . t n
 z e . n z a b a t n

2. m ä n a v r i n d i t z d a b l u t e m a g ü t g i : t a

3. t e . t g a w o r a x - o f : n a . w s p i t n a z a n i m i . z
 l a k m e t m a s i . n a

4. s p u . s m i t s l a s t a x w a . z a k // m u . t j o l a k //

5. v r i p d a . s x i t p k r e . g ä z a b a s x y t m a l t b r o . i t

6. d ä n t i . m a r m ä . n e n a s p l e . s t a z i t n z a n a
 v r i . n a z

7. d a s x i p a r l a k t a z ä l i t p a n a t f

8. i t n d a . f a b r i k i t s n i t k s t a z i t n // f a b r i k //

9. k o . m i t z i t z m a . n a k a // g r o . i t a m e . z - o f m a s k a //

(meisje)

10. - g e . f t a r i t s f i : t z // v i : z p i n t a // p i n t e s //
 // b o . i s //

11. b r e . t j d i t s t w e . t i k i l o . t e w k r i . t k a n o z
 v i . s - o f : o . t s // k r i k s k a s //

12. z e b a m e v a . v a d r a . o l i t a z z w a . n
 a e . t x a d r v n k a - o f : a . t x a z o . p a

13. æ . i w v . w m e n a k l y . p a l s l u . t g a

14. k e p s a k t n e . i g a z i . n

15. v a . s t a l v . v a t w a r n i f p . l m i . z g a v i : r t

16. k s e m b l a e i d a . k m e . z a e l i . s n i m e . t i g a -
 g v . n z e . n

17. n a e j a - d a . d e b a k i k n i x a d v . o i z - w a z .
 z a . l a - z a t n a

18. w i t n e . t g a t ä . g a d v . t n - d a n d e . j a d i
 a t a r a t . p k v . t m t

19. ä n s p i . n a k o . p - s p i n e l t a - a n a t l o v a
 m i . t n

20. a j k l a . k - b a . t n - ä n w a . i - b e e m d o n b e k -
 n a p a . d a s t u . l - a n o . x - n a p a e . s t - n a
 v l i n d a z

21. d i . t k e . z a l d e . i j i . l a l d a w e r a l t f e . x t a

22. k s a . l u w i t s k r v . l a k a s x e . t v a

23. e n o l a . n t l a t f p . l o t w s x e . p a n a . f b r e . k a

24. a i j e . t f a . z a l e . i t v a n i t s n a m b e . t x a t

25. g e . f t m a n i . t s t w e . t i b r e . t j a s t i . t n a -
 b r e . t j a z - d a b r e . i t a t a

26. d a . s t a . m b e f i t s t o . l a z n i t m i . z

27. d i . t v e . i n t e d ä l e . i v a l a k n a g r o . i t a
 m a n t . i z

28. d ä n d y . t v a l i t s n i i t n d a n e . m a l g a b l e . v a

29. d a s x o . l j u t n e m a m e t a m i . z s t a z n o r d a
 z e . t i g a w i r s t

30. i t k a . n t o x n i k o . m a v o t z d a t k . l e . z
 z e . n - o f : d a t k x a z a t e s e . n

31. d a b i . z s t a d r i . t n k a g e . i z a n a l e . i z a m e . l .
 d r a . v k

32. a . i k a . n i x v . t w a . z a k a - w a . n t i j e t
 k e . t o l i p a e . n - o f : p e . t n

33. s t e k t i t s n a s t e . o l i - o f : s t e . l i t n d i . t m
 b e . i s a m (r i j s h o u t) - b a e . s t a l i

34. n a e j a - m e t a k e . g a l i s w a . t z a z n i m i . z
 g a s p e o l i t // m e t a m a k s a (= k n i k k e r s //)

35. s e . x - k e b n . w a l t w e . t i k i . z a g a r u . t p a

36. d e . i p e . z i t s n i z a . i p - o f : z e . p (1) - d a
 k e . t z i t n i t s n a x w i t

37. z a z e . n . o z t f e l i t

38. z e . t a m i . z s t s a o g e l i d e i l a p a n u t p m u . t k a

39. æ . i x a . l t n o . i t n i w a . t b r e . i n a - o f : b r i . t p a

40. k i t z d e . l a f t f a . n p a z m e l a k . w a . t

41. d a v i n t m y t s ä n w e . t f - o f : w a . i f
 b a s x a . z a m a

42. i . t b s x e . l i t s w e . m a n i t s x a v a . z l a k

43. æ t j i t s æ r a x u t m (d) a t m s t a e r a k i t s
 // æ t d e . i n k t n o g a l d a t a m a t i t s //

44. w a . t i m y t a d a r d e . l a f t f a . n e . m a ä n
 g a . l i . d ä . d a z e l i a f t - o f : e l a f t

45. e . l a p t a . b e . i d a s u t p e . i f a

46. o . t z a m e l t a z i t s u t v e l t a s n a n d e . t k .
 o f : a s a v a . z a k a

47. z a s p r i . t n a n u t m t a z w a . t i s t - o f : u t m t a z
 t w e . i t s t i j n g f a r ä n w e . i d i n s x a . p - o f : ä n w e . i t p e . l i

93. ky, ktis no, r manon u, tet
 94. kwe, t nit wv, r da, komj, t xv ky, r ko
 95. no ku, r lo kel, dar i, s xu, r t fort bi, r
 96. kmu, r st o, s blu, r tri, r ho vor to vor sta, r: 2 ko
 97. kmj, r t, s, 2 st fu, r jar i, r n da stal vy, r r
 98. mam by, r: r wa, r s mu, r j
 99. da mel, 2 k lu, r r mo, k n gro, 2 ton
 tu, r r
 100. di, r d bo, to, r mel, 2 k i, r s dy, r n æ, r ky, r r.
 sty, r to, r mar me, r i try, r x
 101. wa ru, r wa di, r r py, r t ky, r no vy, r lon u, r r
 my, r r
 102. æ, r j i, r s prasi, r s - da, r s na prasi, r: r me, 2 s -
 da, r s na zy, r sta me, 2 s || s, 2 ky, r r beh, w, geb, ||
 103. æ, r k, 2 m (s) no, 2 t na many, r to lu, r t
 104. i, r n i, r v, r li, r r æ, r m b, 2 r r go di, r a, r vy, r: r
 sp, 2 r wa
 105. da, r r v, r da ge, r d, 2 r u, r r d, r wa
 106. t, r m bo, 2 m e, r b, 2 r r s, 2 ky, r k fa, r n da by, r x, 2
 v, r e, r t
 107. go my, r t o, r s f, 2 r l, 2 ni, r s k, 2 ma k, 2 r r
 108. æ, r j i, r s f, 2 r l, 2 v, r go k, 2 m, 2 me, r i, r j, 2
 qu, r j b, 2 r r s x, 2 e, r t
 109. di, r d, 2 r i, r r æ, r t by, r k, 2 n, 2 e, r ut x, 2 m, 2 k
 110. ð, r g, 2 e, r r, 2 e, r w, 2 d, 2 v, r r, 2 w my, r t ky, r no nu, r j
 111. k, 2 e, r b, 2 i, r r ge, r r s j, 2 r u, r t m, 2 r t wa, r s x, 2
 qu, r j r, 2 v, r t
 112. d, 2 m b, 2 r, 2 e, r w, 2 r r æ, r l, 2 x, 2 a, r t n, 2 x, 2 t, 2 di, r r i, r s
 for to b, 2 r, 2 e, r w
 113. ba, r k, 2 - i, k ba, r k - ge, r ba, r k, 2 - æ, r ba, r k, 2 -
 ba, r k, 2 m - wæ, r ba, r k, 2 - i, r k ba, r k, 2 s - ge, r
 ba, r k, 2 s - æ, r ba, r k, 2 s - wæ, r ba, r k, 2 s - we, r b, 2
 of: w, 2 e, r m, 2 r g, 2 e, r ba, r k, 2
 114. be, r j, 2 - i, k be, r j, 2 - ge, r be, r j, 2 - æ, r be, r j, 2 -
 wæ, r be, r j, 2 - be, r j, 2 wæ, r (f, 2 m, 2 e, r k, 2 l, 2 e, r m, 2 i, 2 o, r n) -
 be, r j, 2 m, 2 - i, k bo, r j, 2 - i, k e, r p, 2 x, 2 o, r j, 2 - va, r j, 2
 x, 2 l, 2 r, 2 wo, r k

115. ti, r x ð, r k, 2 l, 2 e, r n m, 2 r ð, r f, 2 e, r n
 116. go ky, r ndi, r: r æ, r j, 2 r, 2 k, 2 r, 2 æ, r g, 2 o, r n u, r r, 2 d, r
 ma, r t
 117. æ, r j, 2 e, r r x, 2 æ, r t, 2 da, r t, 2 o, r n v, r m, 2 æ, r n r, 2 a, r l
 d, 2 e, r y, r k, 2
 118. d, 2 r m, 2 æ, r t x, 2 e, r i, 2 da, r t, 2 o, r m g, 2 o, r l, 2 k, 2 j
 119. d, 2 r wo, r r, 2 v, 2 æ, r f, 2 r, 2 æ, r r, 2
 120. v, 2 nd, 2 o, r di, r n æ, r k, 2 m, 2 bo, r m li, r g, 2 o v, 2 f, 2 r l
 i, r r k, 2 o, r l, 2 s
 121. t, 2 w, 2 v, 2 t, 2 o, r r, 2 x, 2 a, r l g, 2 o, r k, 2 o, r k, 2 o, r k, 2 t, 2 a, r l
 122. to, r j i, r s n, 2 o, r x, 2 y, r n - ti, r s n, 2 o, r x, 2 m, 2 r, 2 zy, r s t
 a, r f, 2 x, 2 m, 2 v, r t
 123. ma, r j, 2 o, r n, 2 s m, 2 v, r k, 2 o, r x, 2 m, 2 e, r t, 2 o, r n do, r r
 va, r n ð, r æ, r j
 124. da, r bo, r m, 2 k, 2 o, r x, 2 a, r l d, 2 r mu, r j, 2 o, r l, 2 k
 ky, r no g, 2 y, r j, 2
 125. d, 2 r p, 2 o, r t, 2 o, r e, r x, 2 u, r j, 2 o, r we, r n
 126. o, r r, 2 v, r w, 2 l, 2 r, 2 i, r s a, r f, 2 x, 2 o, r b, 2 r, 2 æ, r t
 127. d, 2 r mel, 2 k sp, 2 l, 2 r, 2 t, 2 o, r n æ, r j, 2 o, r v, 2 æ, r n d, 2 r
 ku, r j
 128. d, 2 r k, 2 l, 2 s, 2 t, 2 o, r l, 2 e, r t for d, 2 r k, 2 r, 2 l, 2 r, 2 s, 2 o, r - d, 2 r p, 2 o, r s, 2 e, r s, 2 i, r
 129. d, 2 r b, 2 l, 2 r, 2 i, r s fa, r n d, 2 r k, 2 r, 2 æ, r i, 2 w, 2 v, r go bo, r, 2 r, 2 go
 va, r n t, 2 x, 2 o, r w, 2 i, r t
 130. d, 2 r t, 2 w, 2 e, r i, 2 d, 2 a, r t, 2 s, 2 o, r k, 2 w, 2 a, r m, 2 o, r n, 2 o, r v, 2 b, 2 e, r, 2 t, 2 o
 131. x, 2 e, r b, 2 o, r n, 2 o, r m r, 2 e, r l, 2 r, 2 æ, r m b, 2 l, 2 a, r w, 2 g, 2 o, r l, 2 v, r, 2 g, 2 o
 132. d, 2 r s, 2 o, r, 2 e, r w, 2 s i, r s wa, r to f, 2 l, 2 o, r, 2 e, r w
 133. d, 2 r s, 2 n, 2 e, r, 2 w li, r x, 2 t, 2 i, r k
 134. ti, r x, 2 o, r n, 2 i, r, 2 w, 2 o, r x, 2 i, r t x, 2 o, r l, 2 e, r j, 2 o, r da, r k, 2 v, r w, 2 n, 2 o, r g, 2 o
 x, 2 o, r i, r n e, r p, 2 - of: e, r m
 135. ni, r w, 2 p, 2 o, r, 2 r, 2 e, r w, 2 l, 2 r, 2 n, 2 o, r, 2 c, 2 w, 2 o, r n, 2 e, r, 2 l, 2 ni, r f, 2 s, 2 t, 2 a, r t
 136. du, r t, 2 e, r - i, k du, r t, 2 e, r n t - ge, r i, 2 du, r t, 2 g, 2 o, r t - æ, r du, r t, 2
 wæ, r i, 2 d, 2 u, r t, 2 e, r n t - g, 2 l, 2 r, 2 li, r, 2 d du, r t, 2 g, 2 o, r t - x, 2 l, 2 r, 2 li, r, 2 d
 d, 2 u, r t, 2 e, r n t - k, 2 d, 2 e, r, 2 j, 2 o, r t - ge, r d, 2 e, r, 2 j, 2 o, r t - æ, r d, 2 e, r, 2 t, 2
 wæ, r i, 2 d, 2 e, r, 2 o, r n, 2 o, r t - g, 2 l, 2 r, 2 li, r, 2 d d, 2 e, r, 2 t, 2 - x, 2 l, 2 r, 2 li, r, 2 d
 d, 2 e, r, 2 o, r n, 2 o, r t - d, 2 e, r, 2 k, 2 i, r k, 2 da, r - d, 2 e, r, 2 j, 2 o, r m, 2 o, r t
 m, 2 o, r - d, 2 e, r, 2 r, 2 æ, r t, 2 m, 2 o, r
 137. do, r, 2 p, 2 o, r - do, r, 2 p, 2 k, 2 l, 2 e, r - do, r, 2 p, 2 f, 2 o, r n t - d, 2 o, r, 2 v, 2 l, 2 d, 2 v, r, 2 t, 2 o

138. d l r s o - æ i d n r s t - æ i d n r s t a - æ j e t . x a d n r s o
139. b e . n a - i k b e . n - g e t a b e i n t - æ i b e i n t -
w a t i b e . n a - g l i t i d b e i n t - z l i t i d b e . n a -
b e i n t o m - b a n a m - k e r x o b s a n o

140. Lokale Landmaten: ð n v i . r k ä n t a r p a j =
3.8313.83m ð n g a m e t - m e e w . : g a m e . t = 300 r p a j
141. Lokale Waternamen: d a m i d o l i b e . t i k - d a
v i t s p y t - d a v u . t b - d a f x a . x t

De naam van dit gehucht in zijn eigen dialect is: pyt

De inwoners heten: pytēners

Zij hebben geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: Het is een gehucht: behoort tot Kapellen en Stabroek.

Vormt een parochie: Ertbrand met = 180 inwoners.

Plaattoestand. De voornaamste wijken zijn: pyt (rond de kerk) of: t a r z o p - d a n d z æ r j u r k -
t r y . s l a . r t - t m a e . t z a b a s - d a n u . t - d a k l i n k a r t - d a s e l i s t - d a n y . z u . t a b a . r a x

Er zijn geen lokale verschillen, uitgenomen te s e l i s t waar 's Lomers Antwerpenaren komen.
Een Franse familie spreekt Frans, maar de kinderen gaan hier naar school. Een familie spreekt
Nederlands.

Het is een landbouwgehucht (doeren met paard en die 5 à 10 ha. land bewerken). Het grootste
deel van de bevolking zijn werklieden en kleine boertjes. Er zijn ook vrij veel winkeliers. Bijna
alle werklieden gaan naar Antwerpen (dokwerkers en metselaars).

Zegslieden. 1. Denissen, Jozefa; 21 j.; hier geb.; Z.B.; heeft steeds hier verbleven; V. van
Wilmarstok; M. van Stabroek; spreekt steeds Puts (met R).

2. Denissen, Ludovicus; 22 j.; hier geb.; landbouwer; broer van 1; heeft altijd hier verbleven
en spreekt steeds Puts.

3. Denissen, Petrus; 16 j.; hier geb.; student K.A. Antwerpen (rijdt alle dagen naar school);
heeft altijd hier verbleven; broer van 1 en 2; spreekt buiten de school dialect.

4. Daemen, Jozef; 17 j.; hier geb.; student K.A. Antwerpen (rijdt dagelijks naar huis);
V. van Putte (Holland); M. van Stabroek; heeft hier steeds verbleven en spreekt Puts buiten de
school.